

@espéranto-Vendée

N°53 — janvier 2006 / Rédaction, documentation, information générale :
Espéranto-Vendée, Henri Masson, Le Grand Renaudon, 85540 Moutiers les Mauxfaits
Téléphone-fax/répondeur-enregistreur : 02 51 31 48 50
<espero.hm*wanadoo.fr> (* = @) <www.esperanto-sat.info> (section "Vendée")

Imprimerie sp. LVA. P.S.Y.



Amitié sans frontières

Voici une dizaine d'années, Internet était rare et méconnu en France¹. Le Réseau offre aujourd'hui des possibilités extraordinaires, en particulier pour les jeunes qui, où que ce soit dans le monde, sont naturellement curieux.

歡迎

A titre d'exemple, des jeunes du Japon, de Corée du sud, de Chine et du Vietnam ont créé un site nommé "La Amikeco" (= l'Amitié) qui leur permet de dialoguer, de se connaître et d'échanger des idées sur Internet et, éventuellement, de se rencontrer "pour de vrai". Le rédacteur de ces pages, Zhu Xin, se présente ainsi sur <<http://www.la-amikeco.net/03.php>> (traduction) :

"Je me nomme ZHU Xin, j'ai 23 ans. J'habite à Pékin, la capitale de la Chine. Je travaille à la rédaction d'espéranto de **Radio Chine Internationale** [CRI²] depuis janvier dernier [2004]. Je m'occupe de la version en espéranto du site de CRI et je traduis aussi en espéranto les informations à partir du chinois. C'est un travail très plaisant.

Je pense que je suis espérantiste selon les critères d'Edmond Privat qui a dit un jour que "le véritable espérantiste était déjà espérantiste avant d'avoir appris l'espéranto". J'ai commencé à apprendre l'espéranto voici à peu près deux ans. Mais l'histoire entre moi et l'espéranto est en fait bien plus longue



que deux années. Lorsque j'avais huit ans, j'ai lu une encyclopédie pour les enfants qui avait un article sur l'espéranto. Le texte le décrivait comme une langue artificielle facile à apprendre mais aussi comme étant encore peu parlée. J'ai alors naturellement pensé que les usagers de cette langue étrange étaient peu nombreux. Comment est-il possible qu'une langue puisse être et artificielle et même facile ? Malgré un préjugé sur l'espéranto durant mon enfance, l'impression en sommeil depuis longtemps à propos de la "langue étrange" n'a cependant jamais quitté mon cerveau.

L'impression sur l'espéranto s'est réveillée après treize années. Le réveil a été une émission de TV sur une brave handicapée, incapable de tenir debout et qui, malgré un mauvais état physique, avait appris plusieurs langues, y compris l'espéranto. Je fus tout de suite ravi par l'impression réveillée et je consultai Internet. De façon inattendue, je trouvai beaucoup d'informations sur l'espéranto, entre autres qu'il existe un cours réticulaire gratuit. Je m'y suis tout de suite inscrit et j'ai commencé à apprendre l'espéranto. Le déroulement de mon étude a été parfait. En

même temps, je suis entré en contact avec d'autres espérantistes par Internet. De cette façon, l'espéranto et Internet m'ont conduit vers un monde plus vaste qu'auparavant. L'espéranto et Internet sont certes des outils utiles et des partenaires parfaits. Je me réjouis de leur combinaison. C'est pourquoi je me réjouis aussi de mon journal réticulaire "La Amikeco" qui, à mon avis, est le croisement de quelque chose d'admirable et de quelque chose qui mérite l'attention. Eh bien, il y a une force potentielle dans La Amikeco."

De même que Zhu Xin, d'autres jeunes, non seulement des quatre pays asiatiques cités, mais aussi du monde entier, apportent leur témoignage et sont agréablement surpris de pouvoir s'exprimer avec autant de facilité en si peu de temps. Et pendant ce temps les ministres de l'éducation poussent au tout-à-l'anglais sans mesurer les conséquences de cette politique des langues...

Lisez le Rapport Grin, faites le lire et découvrez.

Henri Masson

Signification de l'idéogramme chinois : Bienvenu (Bonvenon en espéranto). Pour voir les autres pages du site indiqué, remplacer 03 par 01 jusqu'à 13.

1 J'ai moi-même fait mes premiers pas sur Internet en octobre 1997.

2 <<http://es.chinabroadcast.cn/>>.

L'enseignement des langues étrangères comme politique publique :

Le rapport Grin* (extrait)

p. 65-66 — L'hégémonie linguistique (...) en faveur de l'anglais serait une fort mauvaise affaire pour la France ainsi que pour tous les États non-anglophones de l'Union européenne, voire au-delà des frontières de l'Union. Pourquoi ? Parce que cette formule donne lieu à une redistribution des plus inéquitables, à travers cinq canaux qui sont les suivants :

1) une position de quasi-monopole sur les marchés de la traduction et de l'interprétation vers l'anglais, de la rédaction de textes en anglais, de la production de matériel pédagogique pour l'enseignement de l'anglais et de l'enseignement de cette langue ;

2) l'économie de temps et d'argent dans la communication internationale, les locuteurs non-natifs faisant tous l'effort de s'exprimer en anglais et acceptant des messages émis dans cette langue ;

3) l'économie de temps et d'argent pour les anglophones, grâce au fait qu'ils ne font plus guère l'effort d'apprendre d'autres langues ;

4) le rendement de l'investissement, dans d'autres formes de capital humain, des ressources que les anglophones n'ont plus besoin d'investir dans l'apprentissage des langues étrangères ;

5) la position dominante des anglophones dans toute situation de négociation, de concurrence ou de conflit se déroulant en anglais.

L'existence même de ces effets distributifs est peu connue; il faut dire que les travaux qui les signalent (certains effets sont déjà mentionnés, en français, depuis longtemps déjà ; voir par ex. Carr, 1985) sont restés relativement confidentiels. À ce jour, ils n'ont pas fait l'objet d'évaluation détaillée (Grin, 2004a) ; mais les estimations préliminaires effectuées dans le chapitre 6 indiquent que ces montants se chiffrent en milliards d'Euros annuellement. Dans tout autre domaine de la politique publique, de tels transferts seraient immédiatement dénoncés comme inacceptables.

* Voir l'adresse de téléchargement au dos

Assemblée Générale d'Espéranto-Vendée

Samedi 28 janvier 2006
à 14h 30 à La Roche-sur-Yon
Bourse du Travail, 16 bd Louis Blanc (salle 2)

Stage d'espéranto

à St Aignan de Grandlieu
organisé par Espéranto 44

les 4 et 5 février 2006

(samedi-dimanche)

Six niveaux de cours,

y compris pour enfants de 7 à 12 ans, offrant donc la possibilité d'apprendre l'espéranto en famille et de compléter cet apprentissage soit par des cours oraux, soit sur Internet, soit à l'aide du CD "Lernu !" (2 € seulement).

Renseignements — Hélène VINCENT :
02 40 43 92 42 esperanto44*aol.com
<http://esperanto44.free.fr>

Espéranto-Vendée

Cotisation pour l'année civile.

8 € minimum (abonnement compris).
Abonnement seul (6 numéros) : 5 €.

à adresser à Patrice JOLY, 5, impasse
Léon Harmel, Les Robrethières, 85000
La Roche-sur-Yon. Tél. ~ 62 11 33.

Chèque à l'ordre de :

ESPÉRANTO-VENDEE

Cours oraux

La Roche-sur-Yon

Bourse du Travail, 16, Bd Louis Blanc
Pratique avec Yvette Thomas, jeudi.

Tél. ~ 37 70 10

La Tranche-sur-Mer (alternance un jeudi sur deux)

Débutants avec Stéphane Robert

Tél. ~30 26 37.

<grs*grs-gravure.com>

Pratique avec Marie-Christine Kosoň

Tél. ~ 27 48 40

<koson.wieslaw*wanadoo.fr>

Beaulieu-sous-la-Roche

Débutants, le mardi, 20h 30-22h 00.
avec Lucette Lejeau

Tél : 02 5198 86 68

<luette.lejeau*free.fr>

Afin de couvrir les frais de formation
d'enseignants qualifiés, une participa-
tion de 40 €, payable en octobre, est
demandée en plus de la cotisation
annuelle (minimum 8 €).

Cette formation s'adresse non seule-
ment aux enseignants (en activité ou
en retraite) intéressés par cette
approche de l'enseignement des
langues, mais aussi aux personnes
attirées par la recherche pédagogique
et le partage des connaissances

Par correspondance

Inscription directe aux cours des diffé-
rents niveaux (12 correcteurs pour le
1er niveau) auprès de :

Marcel Redon, 52 Grande Rue,
57365 Flévy.

Les cours par correspondance peut-
ent aussi compléter les cours oraux
(utilisation des mêmes manuels).

Des cours existent aussi sur Internet :
<www.ikurso.net>

Centres de stages

Maine-et-Loire : Maison Culturelle
d'Espéranto, 49150 Baugé.

Tél. 02 41 89 10 34.

<kastelo*gresillon.org>

<http://gresillon.org>

Vienne : Centre Espéranto, Rue du
Lavoir, 86410 Bouresse.

Tél. + fax 05 49 42 80 74.

<informoj*kvinpetalo.org>

<www.kvinpetalo.org/>

Toute personne ayant accès à
Internet peut s'inscrire gratuitement
et sur simple demande à la liste de
diffusion d'informations et d'annon-
ces concernant l'espéranto en
Vendée (ouverture de cours, confé-
rences, rencontres, etc.) et dans le
monde : <espero.hm*wanadoo.fr>

2005 : un programme chargé 2006 : dix ans, ça se fête !...

Généralités

L'année 2003 a été marquée, à Luçon, par la célébra-
tion du centième anniversaire des premiers pas de l'es-
péranto en Vendée.

2004 a été réussie grâce au succès du congrès de
l'association SAT-Amikaro que nous avons organisé à
La Roche dans le cadre des célébrations liées au bicen-
tenaire de la ville.

2005 a été une année riche par le nombre et la diver-
sité de nos actions — voir ci-après.

Quant à 2006, vu que l'annonce de la fondation
d'Espéranto-Vendée est parue au **Journal Officiel** du
16 octobre 1996, un simple calcul nous conduit à penser
qu'il y aura lieu de fêter ça, et pas seulement en faisant
sauter quelques bouchons ! Nous avons jusqu'à la ren-
trée pour y penser, pour nous y préparer.

Les personnes qui viennent maintenant à l'espéranto
ont une connaissance plus ou moins bonne d'une ou
plusieurs langues, le plus souvent de l'anglais.

D'une façon générale, en Vendée comme dans le
reste du monde, l'espéranto est bien servi par Internet.
Un nouvel atout se présente avec la publication du rap-
port Grin sur "**L'enseignement des langues étran-
gères comme politique publique**" commandé par le
Haut Conseil de l'évaluation de l'école. Ce rapport met
en garde contre les conséquences économiques, poli-
tiques et sociales du "tout-à-l'anglais". De plus, la bio-
graphie du Dr Zamenhof "**L'homme qui a défié Babel**",
dont je suis coauteur, a fait l'objet d'une recommanda-
tion à la jeunesse coréenne par le monde de l'édition de
Corée du Sud. De nouveaux succès nous attendent.

Cours oraux, stages

Ils ont lieu à Beaulieu-sous-la-Roche avec Lucette
Lejeau (3 élèves en première année, 5 en seconde); La
Roche-sur-Yon avec Yvette Thomas (plusieurs partici-
pants en conversation; un nouveau cours a pu être
ouvert avec 4 élèves très motivés); La Tranche-sur-Mer
avec Marie-Christine Kosoň (3 élèves en conversation,
dont Stéphane Robert qui pourrait éventuellement com-
mencer à enseigner dans le secteur de La Tranche-sur-
Mer/Saint Michel-en-L'Herm).

Trop de demandes ne peuvent être satisfaites du fait
de leur dispersion, des jours et horaires proposés, du
nombre insuffisant d'enseignants ayant les capacités
nécessaires. Les solutions proposées (surtout pour les
plus jeunes) sont notamment l'inscription aux cours par
correspondance ou sur Internet, une première approche
avec le CD "**Lernu !**", ou les stages de fin de semaine
d'Espéranto 44 <http://esperanto44.free.fr>.

Certains de nos adhérents participent à des stages de
fin de semaine d'espéranto 44 qui fonctionnent de façon
satisfaisante, sans oublier les stages des centres spé-
cialisés de Grésillon et Bouresse (voir ci-contre) qui ont
l'avantage de durer plus longtemps, et ceux qui sont
organisés chaque été depuis plusieurs années à
Plouézec (Côtes-d'Armor). Les stages d'Espéranto 44
comportent plusieurs niveaux de cours, y compris pour
les enfants, ce qui permet aux parents d'apprendre ou
de se perfectionner en même temps que leurs enfants.

Enfants et jeunes

Michèle Rousseau dispense une initiation dans les
heures de midi à deux groupes d'enfants de 8 à 10 ans

du groupe scolaire Montjoie, à La Roche-sur-Yon. Le
premier se compose de 2 élèves de l'année dernière le
mardi et le second de 5 débutants le jeudi.

Lucette Lejeau a commencé ce mois-ci une initiation
auprès des élèves de CM d'Aizenay. Fin mars, ils auront
à présenter une histoire sous forme de kamishibai
(théâtre d'images d'origine japonaise) en espéranto à la
Fête du Livre Jeunesse.

Nous devons aussi répondre à une demande du Lycée
Ste Marie du Port des Sables d'Olonne pour un partena-
riat ayant pour but d'intervenir dans leur établisse-
ment dans le cadre de leurs propositions d'activités cul-
turelles auprès de leurs élèves. Michèle Rousseau s'en
charge depuis le début de ce moi-ci.

Congrès

Plusieurs adhérents ont participé au Congrès de
Vilnius (Lituanie) qui a été une expérience enthousias-
mante. Plusieurs autres étaient à celui de Boulogne-sur-
Mer (Pas-de-Calais) qui commémorait le premier
congrès universel de l'histoire de l'espéranto (1905).

Information

En dehors des communiqués adressés à des médias
et associations, une information directe a lieu aussi par
par la feuille d'information "Espéranto-Vendée", par
Internet via la liste "Espéranto-Vendée" (44 adresses;
inscription gratuite sur simple demande), par la section
"Vendée" du site <www.esperanto-sat.info> et par la
participation à des fêtes et autres manifestations :

- Semaine de l'Europe (invitation de Zef Jégard, le
héros espérantiste du Brest-Vladivostok à vélo) à la
Médiathèque de La Roche-sur-Yon
- Fête du livre Jeunesse à Aizenay
- Dîner à thème à la Maison de Quartier des Forges
- Festival "La tête dans le sable" au Martinet
- Latitudes et Fête contre le racisme à La Roche s/Y
- Pique-nique au Tablier
- Forum des Associations de La Roche-sur-Yon
- Festival des Enfants à Ste Hermine
- Semaine de la Solidarité Internationale (SSI)
- Conférence de Claudie Demongeot sur l'Insertion
sociale de jeunes en difficulté psychique.

Trésorerie

L'association est en bonne santé financière. Patrice
Joly présentera le rapport financier lors de l'A.G..

Et maintenant ?

Une autre piste à explorer : Internet est un formidable
atout, un outil de recherche, de découverte, d'informa-
tion et de documentation que nous utilisons beaucoup et
dont nous devons encourager l'usage. Même chose
pour les logiciels libres ou Wikipedia. Qui serait intéres-
sé par un stage de fin de semaine sur ce thème en liai-
son avec l'espéranto ?

Henri Masson

* Ce rapport de 127 pages est à télécharger en PDF sur :
http://cisad.adc.education.fr/hcee/documents/rapport_Grin.pdf

Une fiche thématique comportant des extraits essentiels et un
tour d'horizon sur la valeur de l'espéranto comme enseignement
préparatoire à celui des autres langues et matières peut être télé-
chargée sur :

http://satamikarohm.free.fr/article.php3?id_article=696